



01,02-05-2
[Handwritten signature]

Број: 17-14-1-687-2/14
Сарајево, 21. март 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMALJENO: 25-03-2014

Broj	Klasifikaciona oznaka	Prethodni broj	Broj priloga
01,02-	05-2-	434/14	

[Handwritten 'C' next to the stamp]

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Министарства одбране Босне и Херцеговине и Министарства националне одбране Народне Републике Кине о обезбјеђењу бесплатне војне помоћи Народне Републике Кине за Босну и Херцеговину. Споразум је потписао г. Зекеријаш Осмић, министар одбране БиХ, 26. децембра 2013. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Борис Буха



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-5-287/2014
Sarajevo, 13.03.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 20-03-2014

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
14	14-1	687-1	20

16.3.2014
20.03.2014
[Signature]

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine o osiguranju besplatne vojne pomoći Narodne Republike Kine za Bosnu i Hercegovinu, dostavlja se;

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine o osiguranju besplatne vojne pomoći Narodne Republike Kine za Bosnu i Hercegovinu, potpisan 26. decembra 2013. godine u Sarajevu, na bosanskom, hrvatskom, srpskom, kineskom i engleskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 42. redovnoj sjednici, održanoj 5. decembra 2013. godine, donijelo Odluku broj 01-50-1-3493-12/13 o prihvatanju predmetnog Sporazuma, te ovlastilo ministra odbrane Bosne i Hercegovine da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Sporazuma između Ministarstva odbrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva nacionalne odbrane Narodne Republike Kine o osiguranju besplatne vojne pomoći Narodne Republike Kine za Bosnu i Hercegovinu.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
МИНИСТАРСТВА ОДБРАНЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И
МИНИСТАРСТВА НАЦИОНАЛНЕ ОДБРАНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ КИНЕ
О
ОБЕЗБЈЕЂЕЊУ БЕСПЛАТНЕ ВОЈНЕ ПОМОЋИ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ
КИНЕ
ЗА БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ

Министарство одбране Босне и Херцеговине (у даљњем тексту „БиХ страна“) и Министарство националне одбране Народне Републике Кине (у даљњем тексту „Кинеска страна“), с циљем будућег развоја односа пријатељске сарадње између народа и оружаних снага двију земаља, кроз пријатељске консултације, постигли су сљедећи споразум о обезбјеђењу бесплатне војне помоћи Народне Републике Кине за Босну и Херцеговину:

Члан 1.
(Предмет споразума)

„Кинеска страна“ је одлучила да обезбједи „БиХ страни“ војну помоћ у вриједности од 8,000,000 Јуана (осам милиона). Ове двије стране ће наставити са даљњим разговорима како би одредиле описе и количину наведене војне помоћи и потписале протокол који ће чинити саставни дио овог споразума.

Члан 2.
(Трошкови)

„Кинеска страна“ се слаже да достави поменута војна средства у Луку Плоче у Републици Хрватској. Обје стране ће одредити одговарајуће представнике ради преузимања.

„Кинеска страна“ ће сносити све трошкове који су потребни за превоз наведених средстава из Народне Републике Кине до Луке Плоче у Републици Хрватској, а „БиХ страна“ ће бити одговорна за све трошкове који настану након приспијећа наведених средстава у Луку Плоче.

Члан 3.
(Порези и царине)

Горе наведена војна средства ће бити изузета од увозних дажбина, а поврат ПДВ-а бити ће извршен у складу са важећим царинским и пореским прописима који регулишу предметну материју у БиХ.

Сву неопходну документацију за поврат ПДВ-а, као и документацију неопходну за регулисања ослобађања од увозних такси обезбједити ће БиХ страна.

Члан 4.
(Ступање на снагу)

Овај споразум ступа на снагу даном потписивања истог од споразумних страна, а након његовог потписивања ће услиједити његова ратификација и складу са законским процедурама обје стране.

Обје стране су сагласне да ће своје обавезе испунити у раздобљу од пет година.

Споразум је сачињен у два примјерка на кинеском, босанском, српском, хрватском, и енглеском језику, овај Споразум је потписан 26. децембра 2013. године у Сарајеву, уз потпуну аутентичност свих текстова.

**За и у име Министарства одбране
Босне и Херцеговине**

**За и у име Министарства
Националне одбране Народне
Републике Кине**

**Министар одбране
Босне и Херцеговине
Зекеријаш Осмић, дипл.оец.**

**Изванредни и опуномоћени Амбасадор
НР Кине у Босни и Херцеговини
Њ.Е. Донг Цхунфенг**

Додатак:

Листа бесплатне војне помоћи осигуране од стране Народне Републике Кине

За Босну и Херцеговину

рб	Средство	Количина	Тип	Опис
1.	Грејдер	2	CLG4180	Снага 142KW; укупна тежина 15500КГ ; димензије:10060*2740*3580мм
2.	Булдожер	1	CLGB230	Снага 169 KW; капацитет ножа 7.3м ³ ; укупна тежина 24540КГ; димензије 5500*2560*3438мм
3.	Копач точкаш	2	XE210W	Снага 129W; оперативна тежина 21140КГ; запремина утоварне кашике 0,86м ³ ; димензије 9135*2552*3370мм
4.	Утоваривач точкаш	2	CLG855N	Снага 162KW; запремина утоварне кашике 3.0м ³ ; носивост 5000КГ; димензије:7900*2920*3450мм
5.	Ваљак	2	CLG614	Снага 95KW; оперативна тежина 14000КГ; димензије 6145*2300*3040мм